

Dr Chan Sui-kau Honoured

運動康復中心以陳瑞球伉儷命名

The University has named its newly-opened Centre for Sports Rehabilitation in Guangzhou after Dr Chan Sui-kau and his wife Lam Moon Chun, whose generous donation will help provide innovative rehabilitation services for local and national athletes.

The Chan Sui Kau and Chan Lam Moon Chun Centre for Sports Rehabilitation is a service and training hub for sustaining the competitiveness of top athletes in the Chinese mainland and Hong Kong. It will also undertake research projects.

Dr Chan, a prominent philanthropist, is the founder of Yangtzekiang Garment and the YGM Group. His family has a long affiliation with the University and he was a founding member of PolyU Court. Dr Chan was among the four recipients of the Grand Bauhinia Medal, Hong Kong's highest honour, last year.

In 2002, a campus building was named after his brother, the late Mr Chan Sui-wai, in recognition of his generous donation of \$15 million from the Chan Family Charity Trust to support the University's development.

理大日前舉行「陳瑞球林滿珍伉儷粵港運動康復中心」命名典禮，以答謝陳博士及夫人的慷慨捐助，為香港及國家運動員提供先進的復康服務。

該中心是一個服務及培訓中心，致力為頂尖的國家及香港運動員保持競爭力。此外，中心亦會進一步發展與復康相關的教學與研究工作。

陳瑞球博士是著名慈善家，亦是長江製衣有限公司及YGM集團的創辦人。陳博士家族與理大淵源深厚，他更是理大顧問委員會的創會成員。陳博士去年獲頒授香港特區至高榮譽的大紫荊勳章。

二零零二年，理大將校園內一棟大樓以陳博士已故兄長命名為「陳瑞槐樓」，藉以答謝以陳博士為首的陳氏家族慷慨捐贈一千五百萬港元作為大學的發展經費。❖



(from left) Prof. Chetwyn Chan, PolyU Head of Department of Rehabilitation Sciences, Prof. George Woo, Dean of Faculty of Health and Social Sciences, President Prof. Timothy W. Tong, Dr Chan Sui-kau, his sons Mr Chan Wing-cheong and Mr Chan Wing-ming.

(左起) 理大康復治療科學系系主任陳智軒教授、醫療及社會科學院院長胡志城教授、校長唐偉章教授、陳瑞球博士、兒子陳永昌先生及陳永明先生。



Officiating guests include: (from left) Prof. Gabriel Ng, Associate Head and Chair Professor of PolyU Department of Rehabilitation Sciences; Dr Fu Siu-ngor, Assistant Professor of Department of Rehabilitation Sciences; Prof. Angelina W.K. Yuen Tsang, Associate Vice President and Head of Department of Applied Social Sciences; Prof. Huang Dong Feng, Head of Rehabilitation Department, Sun Yat Sen University; Prof. Chetwyn Chan; Prof. George Woo; Prof. Timothy W. Tong; Dr Chan Sui-kau, Mr & Mrs Chan Wing-cheong; Mr Chan Wing-ming; Prof. Li Jie, Vice President of Guangdong Sports Institute; and Prof. Fang Kui, Head of Rehabilitation Department, Guangdong Sports Institute.

一眾主禮嘉賓主持牌匾揭幕儀式，他們包括：(左起)理大康復治療科學系講座教授兼副系主任吳賢發教授、康復治療科學系助理教授符少娥博士、協理副校長兼應用社會科學系系主任阮曾媛琪教授、中山大學醫學院康復科主任黃東鋒教授、陳智軒教授、胡志城教授、唐偉章教授、陳瑞球博士、陳永昌伉儷、陳永明先生、廣東省體育運動技術學院(體育醫院)副院長李捷教授及康復科主管方達教授。

Commercial Radio Scholarship 理大成立「商業電台金禧獎學金」

The University has set up the Commercial Radio 50th Anniversary Scholarship with a donation of \$5 million from Mr George Ho, founder of Commercial Radio Hong Kong.

The donation, made through The Jessie & George Ho Charitable Foundation, will help outstanding students as well as those from less affluent areas on the Chinese mainland who have financial difficulties in pursuing studies at PolyU.

“Mr Ho has set an excellent example as a staunch supporter of PolyU. With his

benefaction, PolyU will continue to provide quality education and develop applied research,” PolyU President Prof. Timothy W. Tong said.

Mr Ho founded Commercial Radio in 1959 and, with his wife, the late Jessie Ho, set up the foundation in 2006 which has benefited many local charities.

在商業電台成立五十周年之際，理大獲其創辦人何佐芝先生慷慨捐贈港幣五百萬元，成立「商業電台金禧獎學金」。

該筆善款透過「何佐芝馮月燕慈善基金」捐贈，將用作資助傑出的理大學生，以及從中國內地貧困地區到理大升學的學生。

理大校長唐偉章教授表示：「何先生對理大的鼎力支持，樹立了一個良好的榜樣。理大將善用這筆款項，繼續致力提供優質教育，推動應用科研發展。」

一九五九年，何先生創辦香港商業電台，他更與先夫人何馮月燕女士於二零零六年成立「何佐芝馮月燕慈善基金」，以資助多個慈善團體，惠澤社群。❖

K. Wah Chairman Honoured 「膝關節康復專科中心」以呂志和伉儷命名



(from left) PolyU President Prof. Timothy W. Tong; Dr & Mrs Lui Che Woo; Dean of PolyU Faculty of Health and Social Sciences Prof. George Woo; and Head of PolyU Department of Rehabilitation Sciences Prof. Chetwyn Chan, officiating at the opening ceremony of the Centre.

(左起) 理大校長唐偉章教授、呂志和伉儷、理大醫療及社會科學院院長胡志城教授、以及理大康復治療科學系系主任陳智軒教授為中心聯袂主持揭幕儀式。

The University has named its Centre for the Knee after Dr Lui Chee Woo, Chairman of K. Wah Group of companies, and his wife, whose generous donation will help provide innovative rehabilitation services for Hong Kong's elderly with knee problems and national athletes on the Chinese mainland.

Dr Lui and Mrs Lui Chiu Kam-ping are ardent supporters of medical services and higher education in Hong Kong and the Chinese mainland. Dr Lui donated \$30

million to PolyU last year and a campus building was named after him.

The Dr and Mrs Lui Che Woo Centre for the Knee will build on existing physiotherapy technologies to prevent and alleviate common knee problems, as well as undertake research projects. The Centre offers on-site, tele-rehabilitation and monitoring services, which are expected to be extended to China's national athletes participating in the 2012 London Olympics.

香港理工大學日前舉行「呂志和伉儷膝關節康復專科中心」命名典禮，以答謝呂博士及夫人慷慨資助成立該中心，以提供嶄新的復康服務，幫助本港患膝關節毛病的長者及國家運動員。

嘉華集團主席呂志和博士與夫人呂趙錦屏女士一直熱心支持香港與內地的醫療及教育發展。去年，呂博士慷慨捐資三千萬港元予理大，校園一棟大樓因而命名為「呂志和樓」。

該中心利用先進的膝關節物理治療技術，為膝關節病患者提供預防及康復服務之餘，也進行研究項目。中心更透過視像會議為有膝部關節問題的長者提供專業復康意見，而該服務亦將提供予參與二零一二年倫敦奧運的國家運動員。❖